



Universidad de Valladolid

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

PARIS ET SES CHANSONS: histoire , culture et exploitation pédagogique.

Presentado por:

María Luisa García Díez

Tutelado por:

Javier Benito de la Fuente

TABLE DES MATIÈRES:

1. INTRODUCTION:	
2. PARIS:	
2.1. La Sorbonne:	
3. LA CHANSON:	
4. EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE:	
4.1 <i>Paris</i>	
4.2 <i>Ça c'est Paris / J'ai deux amours</i>	
4.3 <i>Paris</i>	
4.4 <i>Il est cinq heures, Paris s'éveille</i>	
5. CONCLUSION:	
6. BIBLIOGRAPHIE:	
7. WEBOGRAPHIE:	
8. ANNEXES:	

1. INTRODUCTION

Pourquoi Paris est-il considéré comme le symbole de la France? Pourquoi est-il une référence culturelle et une représentation de l'élégance ainsi que le point de repère pour tous les amoureux du monde entier?

Ces questions sont formulées d'un point de vue tout à fait subjectif et personnel, sûrement cette impression sur Paris n'est pas partagée par tout le monde. Quand bien même il est indéniable que c'est une des villes les plus visitées dans le monde nous ne pouvons pas tirer la conclusion, peut-être de la convertir en capitale du monde.

Certes, c'est une opinion très personnelle qui s'est formée il y a longtemps à partir d'un lien très direct avec la ville mais qui n'a cessé d'être renforcée par le temps et par une série d'événements qui ont frappé la ville d'une façon directe et cruelle comme l'ont été les attentats de Charlie Hebdo et de la salle le Bataclan. Toujours d'après une vision très personnelle, cette plaie béante au sein de la France s'est agrandie pour être ressentie avec la même intensité partout ailleurs: il s'est produit une sorte de mondialisation de ces attentats.

La possibilité de répondre à ces questions laissant de côté les derniers événements a conditionné le choix du sujet de ce mémoire. Tout en sachant que c'était une tâche difficile, ça nous donnait la possibilité d'approfondir dans deux sujets qui m'intéressaient très particulièrement: l'histoire de Paris et ses chansons pour finalement essayer d'établir un lien qui nous permettrait de faire un parallélisme entre eux.

Tout le monde, interrogé sur Paris a quelque chose à dire. Parmi mon entourage, citer Paris ce n'est pas seulement parler de la Seine, de ses ponts ou des monuments qui lui octroient cette singularité qui fait de lui un endroit incontournable à visiter. L'allusion à la Tour Eiffel, au drapeau tricolore ou au Louvre apparaissent dans n'importe quelle conversation concernant Paris ou même la France qui a tendance à être identifiée avec sa capitale.

Dans ce mémoire c'est à l'histoire et à la chanson que nous nous sommes restreint étant donné le sujet proposé dans le cadre du master, qui était la chanson française. Nous avons profité pour faire un parcours à travers son histoire pour finalement conclure que souvent, les deux sujets, l'histoire et la chanson vont de pair.

Parcourir l'histoire de Paris, des ses chansons, à la recherche du pourquoi, ce qui arrive à Paris acquiert une dimension bien différente, voire plus importante qu'ailleurs. C'est le cas des attentats islamiques du Daesh qui ont eu lieu en 2015 contre l'hebdomadaire Charly Hebdo. Dans tous les médias de tout le monde apparaissait le drapeau tricolore ou la Tour Eiffel; on avait attaqué Paris, donc, le monde entier.

La devise "liberté, égalité, fraternité" ainsi que la Tour Eiffel, le drapeau tricolore ou la Marseillaise ont contribué à considérer Paris comme le symbole de la France. En outre, les attentats de Charly Hebdo et du Bataclan ont servi à renforcer sa position dans le monde non seulement comme un référent de la culture dans toutes ses manifestations artistiques mais comme le lieu visé pour les attaques islamiques qui ont blessé "la plus belle ville du monde"

2. L'HISTOIRE DE PARIS

Il y a des empreintes de vie humaine dans la zone de Paris depuis la préhistoire, des vestiges d'habitants qui avaient choisi cet endroit pour s'y installer.

Paris s'appelait Lutèce et un peuple gaulois installé sur l'Île de la Cité (3ème siècle avant J.-C.) lui donna son nom vers 310 après J.-C.: "la cité des Parisii". Aucun vestige n'a été retrouvé de l'existence de ce peuple, cependant Jules César en parle dans *De Bello gallico*.

Le Moyen-Âge

C'est en l'an 508 que Clovis, couronné roi des Francs, en fait la capitale de son royaume. Ses descendants, les Mérovingiens, ensuite les Carolingiens remplacés par Eudes, comte de Paris qui est élu roi, puis les Capétiens (de Hugues Capet (987), petit-fils d'Eudes, jusqu'à Louis-Philippe).

Paris devient la capitale de la France au Moyen-Âge (500-1500 après J.-C.)

Les capétiens

C'est à l'époque de Philippe-Auguste (1111-1223) que la ville va être divisée en trois parties bien différenciées à cause de la création de la Sorbonne qui va se situer sur la rive gauche, de la construction de Notre-Dame dans l'Île de la Cité qui va concentrer le pouvoir politique et religieux et la rive droite qui agglutine l'activité commerciale. Cette division subsiste jusqu'à nos jours.

Philippe-Auguste et ses successeurs font de Paris un centre culturel européen avec la création de la Sorbonne au début du XIIIème siècle. D'une autre part il fait construire le Louvre, bien

qu'au début il ne fût qu'une forteresse, d'autre part il fonde le marché des Halles et à cause des odeurs et de la puanteur dans les rues il en fait paver les principales.

Les premiers rois Capétiens contribuèrent au développement de la ville de Paris au point de devenir la capitale de la France.

Le poète français Eustache Deschamps qui a réalisé différentes fonctions pendant les royaumes de Charles V et Charles VI telles que messenger royal, huissier d'armes...est l'auteur de plusieurs ballades, notamment la ballade de Paris, de fables qui portent sur des thèmes très divers: la cour, la nation, Paris...

On apprécie l'intérêt que Paris commence déjà à éveiller au Moyen-Âge et le mythe qui est en train de naître "rien ne se peut comparer à Paris". Quand Eustache Deschamps (1346-1406) écrit cette balade¹ la France a traversé une période de famines et de peste. Ce que Deschamps

¹ J'ai parcouru la terre et la mer
Et visité les pays,
Jérusalem, Égypte et Galilée,
Alexandrie, Damas, et la Syrie,
Babylone, Le Caire, la Tartarie,
Et tous les ports qui s'y trouvent,
Les épices et les sucreries qui s'y font,
Les fins draps d'or et la soie du pays,
Rien de tout cela ne vaut ce qu'ont les Français :
Rien ne se peut comparer à Paris.
C'est la cité couronnée au-dessus de toutes,
Fontaine et puits de sens et de savoir,
Située sur le fleuve de la Seine :
Elle a des vignes, des bois, des terres et des prairies.
De tous les biens de cette vie mortelle
Elle a davantage que les autres cités.
Tous les étrangers l'aiment et l'aimeront,
Car, pour les divertissements et pour la gaieté,
Jamais ils ne trouveront une cité pareille :
Rien ne se peut comparer à Paris.
Elle est mieux fortifiée que toute autre cité,
Pourvue de châteaux de grande antiquité,
Peuplée de gens d'honneur et de marchands
De toutes sortes d'artisans d'armes et d'orfèvres ;
De tous les arts elle est la fleur, quoi qu'on dise :
Tous les ouvrages s'y font parfaitement ;
Art subtil et Entendement profond,

exprime sur Paris en la comparant à d'autres pays lointains c'est comme si Paris était un autre pays, comme si elle représentait la France. Elle devient le symbole de la France, parler de Paris c'est parler de la France.

La Renaissance

Avec François 1er qui se déplace définitivement à Paris, quittant la Loire, et qui ramène de l'Italie les idées de la renaissance, la ville connaît un développement urbain important: il transforme la forteresse du Louvre en un palais de la renaissance, commence la construction de l'Hôtel de Ville...À cette époque, la vie intellectuelle connaît un grand essor. François 1er crée le Collège de France et la Sorbonne accueille des étudiants de toute l'Europe. En outre l'imprimerie s'étend au delà des nobles.

Pendant son royaume, Henri IV fait construire le Pont-Neuf.

Paris au XVIIe siècle montre son côté élégant mais en même temps des écrivains comme Scarron la peignent comme une ville sale, dangereuse. ("Sonnet sur Paris"). C'est vers la moitié de ce siècle que se produit l'expansion de la ville en traçant l'axe des Champs Elysées. De cette époque date la création d'un nouveau quartier grâce à la contribution des aristocrates, le faubourg Saint-Germain, ainsi que le mythe de Paris comme la ville Lumière: plus de 2000 lanternes éclairent la ville. Scarron n'est pas le seul à montrer Paris comme une ville de contrastes.

Les Lumières

Au XVIIIe siècle une bonne conjoncture économique, intellectuelle.. même pour la démographie qui va répercuter dans le bâtiment et donc dans la physionomie de la ville. Tout le monde a envie d'escalader l'échelle sociale et devenir riche cela fait augmenter les activités commerciales et professionnelles qui vont contribuer davantage au développement de la ville. Paris est le but à atteindre pour les provinciaux qui pensent qu'à la capitale il auront toutes les possibilités pour changer leur condition sociale. Tout cela sera exprimé par les différents auteurs du XIXe siècle (Balzac, Zola, Stendhal) qui vont montrer dans leurs romans tous les contrastes de la ville. La vie dans une ville où n'importe qui a le choix et les possibilités d'atteindre ses propres buts.

Vous les trouverez toujours chez ses habitants,
Et loyauté dans tout ce qu'ils feront :
Rien ne se peut comparer à Paris.

Ainsi le mythe de Paris est-il intensifié par tous les auteurs qui ont arpenté ses rues et qui ont lancé un regard attentif sur cette ville qu'ils ont si bien reflétée dans leurs romans. À tout cela ont contribué tous les événements historiques de cette époque qui ont provoqué la transformation constante de Paris.

Le XIXe siècle

Vers la moitié du XIXe siècle, Paris atteint le développement nécessaire pour accueillir une population qui à ce moment-là est le double que 30 ans auparavant. Paris est alors l'ébauche de ce qu'elle deviendra: la construction des principales gares (Saint-Lazare, Austerlitz, Montparnasse..), et des ponts, l'aménagement des trottoirs, l'inauguration de l'Arc de Triomphe...cependant elle continue avec ses contrastes, face à la grandeur de certaines constructions qui se sont entamées, dans certains quartiers on découvre encore cet aspect médiéval avec des rues sombres et boueuses.

Pendant le Second Empire il ne faut pas oublier les réformes haussmanniennes qui vont transformer Paris en une véritable ville moderne. Des lois très strictes permettent à Georges-Eugène Haussmann, préfet de la ville de Paris, de réaliser les aménagements nécessaires pour mener à bout ses idées. On a recours aux expropriations forcées qui vont libérer l'espace nécessaire pour la réalisation des travaux. Il est impossible aux personnes expropriées de retourner chez eux. L'État revendait les terrains aux promoteurs immobiliers pour récupérer les prêts des expropriations. Les bourgeois prennent leur place dans ce marché immobilier au moyen de la spéculation.

Les gens qui vivent dans les habitations expropriées doivent se déplacer à la périphérie sans réaménagement. (La bohème est une expression qui est apparue à cette époque, des artistes sans argent qui vivent dans ce Paris encore médiéval, sans contraintes, vont partir vers des quartiers plus éloignés du centre et donc moins chers comme Montmartre ou Montparnasse. Ces quartiers vont réunir à la fin du siècle nombre de symbolistes et surréalistes).

Paris croissait énormément à cause de l'immigration des zones plus rurales à la recherche de travail à cause des mauvaises récoltes, et des étrangers attirés par l'enseignement (La Sorbonne) et la culture mais aussi par la bruyante vie sociale de cette période. Il fallait loger tout ce monde dans une ville en pleine transformation.

Ces photos montrent la différence d'un quartier de Paris avant et après les réformes haussmanniennes.



Toutes les constructions haussmanniennes suivent de très strictes critères de hauteur et d'organisation. Les boulevards ont une largeur de 20 à 30 mètres qui, outre la perspective et l'esthétique, sert à éviter les possibles futures barricades. Les façades doivent former un ensemble harmonieux. Haussmann et ses travaux entamés lors du IInd Empire avec Napoléon III vont donner à Paris l'aspect qu'elle présente aujourd'hui. C'est Napoléon III qui après un séjour à Londres, de sa visite aux quartiers ouest, rentre à Paris et décide de changer l'aspect de la ville afin de lui donner un air plus moderne en même temps qu'il cherche un assainissement de la ville avec un réseau moderne d'égouts qui vont finir avec les mauvaises odeurs. C'est également l'époque de construction avec de nouveaux matériaux tels que le fer et le verre utilisés dans les gares (gare de Lyon et gare de l'Est) et dans les halles.

Les expositions universelles furent un moyen très efficace de montrer les innovations techniques comme le fut la tour Eiffel pour celle de 1889. On donne une grande importance à

la structure dans ces nouvelles constructions où la fonte et le fer combinés avec le verre vont dominer.

Les passages et les galeries.

Larousse définition de "passage".

- Bâtiment et urbanisme
 1. Petite rue passant sous le premier étage des maisons, sur une partie au moins de son parcours.
 2. Galerie pour piétons, en général bordée de boutiques.



Passage des Panoramas (Paris)

Les premiers passages datent du XVIII^e siècle. Ils servaient à unir deux rues, plus tard, couverts, ils vont former des galeries; ils sont devenus un lieu de rencontre dans les cafés et de flânerie en même temps que l'on peut exercer le commerce. Ils sont couverts par des verrières qui vont permettre l'entrée de la lumière naturelle par le haut.

La construction des passages commence sous la Restauration et la Monarchie de Juillet puisque c'étaient des endroits appropriés pour y installer des boutiques ou pour louer leur placement mais au XIX^e siècle ils deviennent en plus des "lieux de foule et de spectacle"
p.11 dans la rive droite

La construction de galeries commerciales (passages couverts) vont, de leur côté, agrandir le mythe de Paris comme ville de la mode puisqu'on peut y trouver toutes les nouveautés que seulement les plus riches peuvent acheter et qui sont édifiées là où avant les réformes Haussmanniennes vivaient les habitants de ce Paris moyenâgeux qui ont dû quitter de force leurs maisons pour laisser la place à ceux qui pendant cette période avaient obtenu de grandes fortunes avec les investissements.

Les nombreux passages du XVIIIe siècle, utilisés à leur origine pour éviter les intempéries, les odeurs et la saleté vont disparaître pour la plupart quand les grands magasins (le Printemps, la Samaritaine au XIXe siècle) ont pris le relais des échoppes des passages, beaucoup plus petites. Émile Zola fait allusion à ce nouveau phénomène dans son roman *Au Bonheur des Dames* qui est le onzième de sa suite Les Rougon-Macquart. L'héroïne du roman voit dans les grands magasins la possibilité d'y être embauchée dans une boutique. Ce roman est le reflet de la vie des femmes à cette époque-là. D'une part ces espaces donnent aux femmes bourgeoises un souffle de liberté à un moment où elles avaient à peine la possibilité de mener une vie sociale indépendante et d'une autre part les vendeurs hommes qui vont être remplacés par des femmes, les *midinettes*² à qui les propriétaires confiaient leurs stands.

Outre l'apparition de ces grands magasins qui vont les éclipser, les démolitions pour les nouveaux plans urbanistiques d'Haussmann vont faire disparaître nombre de ces passages.

L'ère Haussmann suppose l'anéantissement de plusieurs de ces passages ou le raccourcissement d'autres à cause de ces travaux qui ouvraient de grands boulevards ainsi qu'à cause des travaux d'assainissement des rues.

Sous le Second Empire les bâtiments en fer commencent à proliférer puisque c'était un matériau résistant et léger qui permettait de construire des charpentes et des combles susceptibles de combattre le feu puisqu'il remplaçait les structures en bois. Le métal s'impose dans les théâtres où le bois est interdit à cause des risques d'incendie. Des exemples de ces bâtiments avant l'ère Haussmann sont notamment les gares du Nord (la première de 1845), la gare Saint Lazare (1841-42) et les gares de l'Est et de l'Ouest.

Cependant, le représentant de ce genre de constructions en fer sont les Halles Centrales de Paris. Cette construction (10 pavillons de 1852 à 1870) était une manifestation architecturale des possibilités que le fer offrait pour créer de grands espaces; pour le construire il fallut

² dans un sens vieilli c'est une jeune ouvrière de la couture.
<http://www.le-dictionnaire.com/definition.php?mot=midinette>

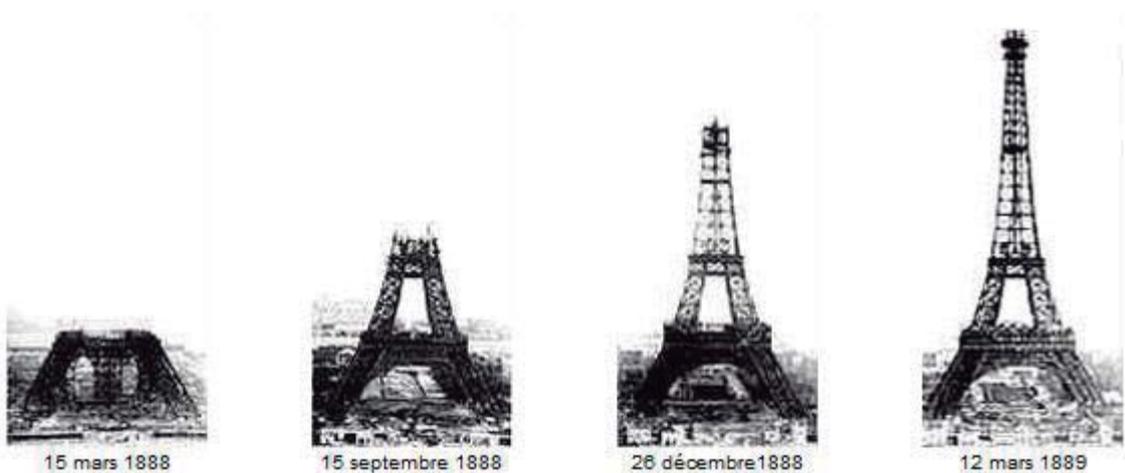
démolir tout un quartier qui datait de l'époque médiévale, seule fut épargnée l'église de Saint Eustache. Elles furent remplacées cent ans plus tard par le Jardin des Halles.



La deuxième moitié du XIXe siècle voit le développement de l'architecture industrielle plus rationnelle et qui utilise des matériaux (briques, fer, et plus tard le béton armé) tous associés au verre pour obtenir des constructions plus fonctionnelles comme la chocolaterie Menier à Noisiel (photo ci-dessous)



Les expositions universelles vont être à l'origine de bâtiments originels comme la Galerie des Machines ou la Tour Eiffel. Cette dernière, pour celle de 1889 qui servait à commémorer le centenaire de la Révolution Française, fut conçue comme un énorme pilier divisé en quatre colonnes à la base, reliées par des chevrons métalliques à intervalles réguliers. Toutes les pièces métalliques de la tour ont été assemblées avec des boulons, fréquemment utilisés dans les constructions de l'époque.



Certains de ces bâtiments vont disparaître peu de temps après leur construction mais d'autres non seulement ont été conservés mais ont donné à Paris son aspect le plus caractéristique et reconnaissable.

À côté de ces bâtiments modernes, au XIXe siècle on voit un retour à des tendances architecturales antérieures et des constructions de style néo-gothique, néo-romane comme l'Opéra et le Sacré-Coeur.



Sacré-Coeur



Opéra Garnier

Ce siècle est le témoin de constructions emblématiques qui ont contribué, comme les indiquée ci-dessus, à la physionomie de Paris.

Au milieu du XXe siècle l'État français a envie de donner à Paris un nouvel air plus moderne dans un espace qui deviendrait un lieu de travail ainsi qu'un attrait pour un tourisme différent, à la recherche de la plus moderne architecture: le quartier de la Défense. Il a été construit sur le prolongement de l'axe des Champs-Élysées.



Quartier de la Défense

Ce quartier est visible de partout puisqu'il s'élève sur une dalle artificielle construite pour devenir en espace piéton (le parvis) qui permet le déplacement d'un gratte-ciel à l'autre.

Il prend l'aspect d'un musée, grâce à ses jardins suspendus et à une soixantaine d'oeuvres d'art éparses, en plein air.

2.1. La Sorbonne.



L'université de Paris existait déjà quand Robert de Sorbon fonda le collège de Sorbonne qui avait pour but de permettre l'apprentissage de la théologie aux élèves sans ressources financières. À la Renaissance, la faculté de Théologie de Paris prenait le nom du collège de la Sorbonne.

Créée au XIe siècle, c'est au XIIIe qu'elle est réorganisée pour garantir la qualité de l'enseignement et son autonomie. Elle attire des étudiants de tous les coins de l'Europe ce qui augmente sa renommée. De nombreux maîtres partaient enseigner à l'étranger et d'autres, comme Thomas d'Aquin, arrivaient avec la pensée humaniste qui existait en Europe. L'Université de Paris fut le berceau du "second humanisme français" au XVe siècle.

Au XVIIe siècle la Sorbonne était composée de différents bâtiments manquant d'harmonie que l'on essaya d'unifier. Richelieu, qui deviendrait plus tard cardinal, favorisa son embellissement et entreprit son agrandissement.

Pendant les XVI^e et XVII^e siècles, le Collège de la Sorbonne a joué un rôle important dans les querelles religieuses (jésuites et jansénistes) et est devenue profondément laïque pendant le XVIII^e siècle.

Au XVIII^e Paris abrite les idées philosophiques et progressives de ce siècle des Lumières. La Sorbonne se met du côté du Parlement mais finira sous la tutelle du pouvoir absolutiste.

La Révolution française va provoquer la suppression du Collège de la Sorbonne qui sera définitivement fermé en 1882. En 1896 la Sorbonne est le siège de l'Université de Paris et se compose de 5 facultés.

Au XIX^e siècle Napoléon réorganise l'enseignement supérieur. La Sorbonne est le siège des facultés de Théologie, de Sciences et de Lettres.

Au début du XX^e siècle elle acquiert une grande renommée et devient le symbole de la République française. Elle ne fut pas trop affectée par la Grande Guerre, si par la Seconde avec ses lois d'exclusion qui provoquèrent qu'étudiants et enseignants juifs furent déportés, fusillés...Après les deux guerres, nous pouvons observer une progressive démocratisation de l'enseignement supérieur: affluence massive qui débordait le nombre d'assistants que les bâtiments pouvaient accueillir. Tout cela est à l'origine de la contestation étudiante qui va provoquer la crise de mai 68 qui finalement eut lieu dans une des facultés qui avaient été créées pour faire face au grand nombre d'étudiants qui à ce moment-là voulaient faire des études supérieures: Nanterre.

C'est le moment où les mass médias sont en plein essor ce qui fait que l'on puisse connaître la contestation de Berkeley, la Révolution culturelle chinoise et l'opposition à la guerre du Viêt-nam déjà devenue impopulaire aux États-Unis.

Ne les ayant pas laissés réaliser leur assemblée, les étudiants vont se diriger vers la Sorbonne pour réaliser leur meeting. Le 13 mai il y aura une grève générale qui a son origine, entre autres, dans les brutalités policières contre les étudiants. Ce mécontentement s'étend facilement pour devenir finalement une crise sociale. Les lycées vont s'unir à cette grève. Cette crise remet en cause les valeurs traditionnelles de la société française, des institutions existantes et du capitalisme; c'était un moment de refus de tous types d'autorité.

Le Paris que nous avons vu se dessiner à travers cette petite histoire, a toujours été mis en musique. D'ailleurs, les sujets les plus récurrents dans la chanson française sont Paris et l'amour (souvent identifié à la ville); ainsi que dans la littérature qui dans les quelques

exemples que nous avons cités, la capitale est décrite dans ses moindres détails ainsi que ses gens.

Dans les moments les plus agités, comme par exemple les révolutions, qui sont représentées par des hymnes toujours présents non seulement dans la mémoire des Français mais du monde entier, comme dans les plus décontractés, les Années Folles, toujours la chanson a été présente pour d'une certaine façon les immortaliser.

Tout comme les monuments de Paris, qui lui donnent sa singularité, imprègnent la mémoire visuelle de leurs visiteurs, la chanson qui a été si présente dans les épisodes de son histoire, imprègne notre mémoire auditive et comme une sorte de ritournelle ne cesse de tourner dans notre tête, Paris, Paname, Paname...depuis Léo Ferré en 1960 jusqu'à Slimane en 2016, tout le monde la chante.

3. LA CHANSON:

La chanson française nous raconte le passé et le présent de la France, pour cette même raison, l'intention initiale de l'assembler à son histoire.

La chanson est devenue un autre symbole de la France: Gainsbourg, Brassens, Brel, Montand, Piaf, Baker...un monument immatériel qui s'est construit dans Paris et qui a construit Paris et qui devient à travers ces chansons la ritournelle qui tourne dans notre tête, pour nous faire flâner sur ses trottoirs et ses quais où nous fredonnons tous ces airs inoubliables.

La chanson fait partie de nos vies depuis notre enfance comme les berceuses qu'on nous chantait ou comme la chanson qui nous renvoie à notre première danse ou la chanson qui symbolise notre premier amour et qui n'aura peut-être plus le même sens une fois notre cœur brisé; écouter une certaine mélodie nous transporte à des moments très significatifs de notre existence, des moments qui nous ont marqués et qui nous ont sûrement aidé à modeler notre personnalité.

La chanson offre la possibilité d'apprendre aux apprenants et la culture et la langue françaises d'une façon plus didactique. Dans notre cas la prétention est de voir comment apparaît dans la chanson française la ville de Paris, ses quartiers, la Seine...à travers le XX^{ème} et nous en servir dans les cours de FLE. Il est important de redire que les sujets plus fréquents dans la chanson française sont Paris et l'amour.

Apprendre une langue par le biais de la chanson plaira davantage aux élèves que le simple fait de prendre le livre de texte et suivre page à page la grammaire et les exercices. Les apprenants vont pouvoir faire l'association, toujours plus agréable de cette théorie obligatoire, à une chanson ou à ses paroles et ce sera un apprentissage toujours plus permanent qu'un simple exercice de mémorisation; c'est un argument de plaisir puisque les élèves préfèrent écouter une chanson à uniquement faire des exercices en classe. Les apprenants font une approche de la culture de France qui est reflétée dans les chansons. Non seulement d'un point de vue grammatical ou linguistique mais notamment du point de vue culturel et artistique. Ils ont accès à la civilisation française et à sa langue de façon plus ludique.

Parfois les chansons sont utilisées par les professeurs comme prétexte pour remplir le temps ou pour détendre les élèves qui ne tiennent plus tranquilles, cependant notre intention pédagogique relève de l'efficacité de cet instrument qu'est la chanson pour les enseignants. Ça leur permet d'opposer le temps de détente que peut être la chanson avec le temps de travail en classe, souvent plus ennuyeux.

À travers la chanson, qui exprime les sentiments, les désirs et tout ce qui nous arrive à chaque moment, il est facile de distinguer ou d'observer comment évolue une société, comment la chanson nous sert à évoquer certains moments et à affronter le quotidien en nous identifiant avec ce qu'elles racontent.

Outre le but de d'apaiser les élèves, les chansons sont la façon d'aborder des sujets qui nous touchent de près ou qui nous font connaître la culture et la civilisation du pays. Les chansons traitent des sujets les plus divers qui soient, de choses quotidiennes, de sentiments, de lieux lointains ou pas mais toutes vont attirer l'attention des apprenants en plus grande mesure que de simples exercices scolaires. La chanson offre de multiples possibilités dans un cours de langue selon le texte (plus ou moins littéraire, plus ou moins argotique) et la musique.

La chanson accompagne tous les moments de la vie. Dans une certaine époque elle a servi à faire la chronique de ce qui est arrivé dans n'importe quelle sphère (sociale, politique...). Cela permet aux enseignants de revoir l'histoire, la peinture, la littérature...

À travers des différents moments dans l'étude de la chanson française, nous constatons qu'elle unit poésie et musique. Le plus ancien texte en langue française fut la chanson de Roland, une chanson de geste du Moyen Âge (fin du XIe siècle), un poème épique écrit en laisses (dix à douze vers dans une rime assonante) qui raconte la bataille de

Roncevaux. Cette chanson est le premier texte connu écrit pour être chanté cependant vers la fin du IXe siècle un autre texte littéraire est écrit dans une langue romane, différente du latin: *La Cantilène de sainte Eulalie* qui avait certainement le but d'être chantée au sein d'une abbaye et lors de la liturgie.

Les troubadours dans le midi d'abord et ensuite les trouvères dans le nord, aux XIIe et XIIIe siècles, appartenant souvent à la noblesse, vont composer des vers ou des chansons (ou bien ils combinent les deux) de façon monodique, c'est-à-dire, à une seule voix et sans accompagnement et vont être les premiers représentants de la musique profane. Avec leurs vers ils vont exprimer l'amour pour leur dame ou pour leurs terres natales; les jongleurs allaient d'un endroit à l'autre, d'un château à l'autre avec ces compositions "empruntées" qui devenaient ainsi souvent très populaires. Cette chanson évolue petit à petit vers la polyphonie que l'on trouvait déjà dans les abbayes

La chanson folklorique naît à cette époque comme la musique propre à un pays ou à sa culture dans ce cas la française.

Aux XIV et XV siècles la musique se répand dans toutes les couches sociales, et accompagne les fêtes dans les cours européennes.

Au XVIe siècle, le moment de la Renaissance, la musique polyphonique se simplifie et elle devient plus légère (elle marque certainement le début de la chanson française), chantée normalement à quatre voix dont l'une d'elle est masculine. La période du Baroque (XVIIe et XVIIIe siècles) est marquée par l'invention de nouveaux instruments (le clavecin) grâce aux innovations techniques et par un fort développement de la théorie de la musique comme la définition des bases de l'harmonie classique.

Au début du XIXe siècle, la diffusion de la musique plus populaire se faisait dans les goguettes où des musiciens jouaient différents instruments tels que le piano ou la guitare. Dans la rue, il y avait des joueurs d'orgue de barbarie et des chanteurs qui pouvaient en être ou pas les auteurs. La chanson servait non seulement de distraction mais comme un moyen plus efficace pour instruire la population puisque les auteurs plus intellectuels profitaient les textes de leurs chansons pour introduire des sujets de l'actualité sociale ou politique de l'époque. Cependant, à cause de la révolution industrielle, il y a une exode de la province vers la ville des pauvres paysans qui fuient aussi les mauvaises récoltes qui les ont plongés dans la misère. Ils arrivent à la capitale avec leur folklore mais aussi avec des chansons de révolte.

La chanson française devient la chanson parisienne puisque la musique que les paysans de la campagne apportent à Paris, finit par se diluer. Les artistes souhaitent triompher à Paris et cela fait qu'à leur arrivée ils vont emprunter les sujets de la capitale et laisser de côté ceux de leur propre région. Une des raisons est la centralisation de France à Paris qui représente le pays.

C'est avec la Révolution française que la chanson prend son essor, c'est le chant de révolte dans une ville qui représente à ce moment-là la liberté.

La chanson a souvent été en France associée à la poésie et à la politique. Cependant on doit faire la différence entre chanson engagée et chanson politique qui sont souvent confondues. Avec la chanson politique on essaie de s'opposer ou de lutter contre un système politique tandis que la chanson engagée sert à défendre une cause ou une autre.

Le XXe siècle:

Le passage du XIXe au XXe siècle est marqué par un réalisme qui se manifestait et dans la littérature et dans la musique. Ces deux expressions artistiques ne faisaient que dépeindre la réalité observée, sans avoir vraiment une intention critique, surtout dans Paris qui était le pôle le plus attrayant pour que les artistes y développent toutes les branches artistiques.

Marqué par les deux guerres, on trouve au début de la Grande Guerre des chansons de soutien aux soldats comme "Quand Madelon" ou de dénonciation de la Guerre comme "Chanson de Craonne" en 1917. Néanmoins, la Belle Époque et l'Entre-deux-guerres sont également caractérisées par une certaine insouciance et donc par des chansons pas trop critiques sur l'amour à sens unique ou partagé, les pays lointains vers lesquels on rêve d'y aller.

Les années 20-30 sont représentées par Charles Trenet, Maurice Chevalier et Mistinguett ou Joséphine Baker qui est la représentante d'une époque où il y a une acceptation des différences qui ne se produisait pas ailleurs; elle était noire et dansait quasiment nue. L'émancipation de la femme se fait sentir, elles suivent la mode et s'habillent à la garçonne, après des années où elles ont remplacé les hommes dans des travaux qui leur étaient interdits, elles ne renoncent pas aux nouvelles danses qui viennent d'outre-mer comme le charleston ou le fox-trot.

De cette époque de l'entre-deux-guerres il ne faut pas oublier Fréhel et Kiki de Montparnasse. Fréhel: d'origine bretonne et avec un répertoire réaliste, elle va obtenir son

plus grand triomphe dans le cinéma des années 30 après une période d'alcool et de drogues n'ayant pas su assumer son succès à côté de Chevalier.

Pour sa part, Kiki chanteuse, actrice (elle va jouer dans plusieurs films) et peintre, va fréquenter les surréalistes comme Desnos ou Aragon et devenir la muse de tous les artistes de cette époque arrivés d'Europe, d'Amérique et d'Asie: Modigliani, Fujita, Calder, Kisling, Gargallo, Man Ray. Ce dernier, photographe, l'immortalisa dans de nombreux clichés comme celui de la photo ci-dessous qu'il intitule *Le violon d'Ingres* pour faire allusion au passe-temps favori du peintre Ingres, jouer le violon.

Toutes les deux, chanteuses réalistes, partageaient une voix gouailleuse un peu stridente qui a pu être conservée dans des enregistrements³ de l'époque.

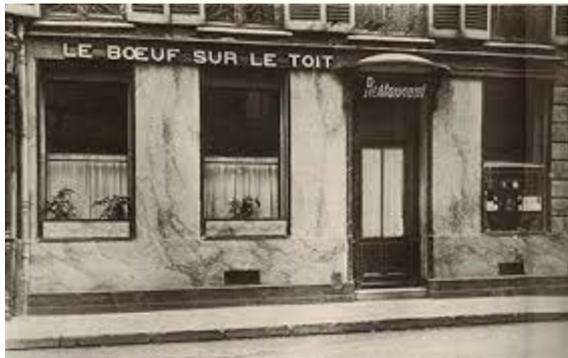
Paris est un véritable creuset de cultures dans l'entre-deux-guerre dont on a un échantillon ces jours-ci, dans une exposition qui présente la Phillips Collection des tableaux de peintres depuis le Romantisme jusqu'à l'expressionnisme abstrait.



Photographie de Man Ray: Le violon d'Ingres

Toutes les deux fréquentèrent les cabarets et les cafés à la mode comme *Le Boeuf sur le Toit*, cabaret qui a régné tout au long des années 20, ou *la Coupole*.

³ <https://youtu.be/XIB08bbVWLU?list=RDXIB08bbVWLU>



Le boeuf sur le toit



La coupole

Hormis ces deux espaces, ces années sont aussi celles des cabarets du Quartier Latin comme le Moulin Rouge. Plusieurs des symboles de la chanson française des années 50 ont commencé dans ces cabarets où ils s'y sont formés.

La chanson devient très populaire du fait de l'apparition des disques et de la diffusion à travers la radio ou les premiers films parlants.

Des écrivains et des artistes arrivent de partout dans le monde et presque tous d'une façon ou d'une autre ont remercié la ville qui les accueillit à travers la littérature et les chansons: Charles Aznavour *Paris au mois d'août* Montand: *À Paris*, et Joséphine Baker avec *J'ai deux amours*. Côté littérature Henri Miller avec ses *Tropiques*.

Jusqu'aux années 50 presque toute l'activité musicale se développe sur la rive droite, Montmartre, Avenue Montaigne, Rue de Rivoli.. mais petit à petit le quartier Saint-Germain-des-Prés va être de plus en plus fréquenté par des artistes et intellectuels: Jean-Paul Sartre, Boris Vian ou Juliette Gréco. C'est la musique de la "rive gauche" qui d'ailleurs va héberger les artistes d'une tendance politique plus progressiste que la rive droite. Les artistes vont chanter mais en même temps beaucoup d'entre eux composent leurs propres chansons ou bien ils mettent en musique des poèmes de Rimbaud, Baudelaire... (Georges Brassens, Léo Ferré, Gainsbourg, Barbara...) L'accordéon est très présent dans la musique de cette époque mais les artistes qui apparaissent préfèrent une chanson plus intellectuelle où l'accordéon est en trop dans ces musiques inspirées du jazz ou pour des chanteurs qui préfèrent la guitare, plus légère et personnelle.

La chanson de la rive gauche est l'expression d'un sentiment plus intime et a son refuge dans les cabarets et les cafés comme Le Flore ou Les Deux Magots, que les chanteurs visitent dans la même soirée. Ces artistes expriment leurs opinions sur différents sujets: *Le*

gorille de Brassens qui critique la peine de mort, ou Boris Vian avec *Le Déserteur* où il met sur la table l'anti-militarisme dans cette chanson qui sera vite censurée.

Si les années 50 appartiennent aux "chansons à auteur", et au jazz, pendant les années 1960 l'influence du rock en provenance des États-Unis va en quelque sorte bouleverser le panorama musical français avec des artistes comme Johnny Hallyday et des groupes comme *Téléphone*. C'est aussi l'époque du yé-yé et du pop français.

Dans les années 50 il y a une forte croissance économique (les "30 glorieuses") qui se répercute dans toutes les sphères ainsi que dans la musique, notamment avec le "microsillon" qui permettra de faire des copies de disques et donc leur plus ample diffusion. Dans la musique il a la même importance que l'invention de l'imprimerie au XVe siècle. L'apparition du 45 tours qui va marquer le début du phénomène fan. Les *singles*, moins chers que les disques vont permettre les plus jeunes d'obtenir les derniers succès de leurs stars préférées.

Mai 68 avec ses chansons contestation qui critiquent la société de consommation, l'autoritarisme, et ses slogans célèbres comme "il est interdit d'interdire" ou "le rêve est réalité" et en Amérique, le festival Woodstock avec une jeunesse qui en a marre des guerres et qui prône l'amour et la paix comme mode de vie avec le "hippisme". Cela n'empêche pas que les moins engagés puissent se détendre avec des genres musicaux plus insouciantes en France (Jacques Dutronc avec *Paris s'éveille*) comme en Amérique (Rolling Stones, Beatles).

Les années 80-90 sont un reflet de l'essor du rock (Les Négresses Vertes, les Rita Mitsouko ou Mano Negra) qui s'allie au blues et au folk et du rap, ces deux manifestations (rock et rap) sont considérées plus comme une attitude que comme une véritable contestation. Quant aux vedettes de variétés de cette époque comme Jean-Jacques Goldman ou Aznavour ils font l'expression dans leurs chansons d'une certaine solidarité pour les bonnes causes plus musicale que réelle.

Le genre musical algérien *rai*, fait partie de l'histoire de la chanson française car pendant les années 1980 il va être chanté par les algériens issus de l'immigration qui, dans la deuxième génération se retrouvent au chômage et vivent dans la précarité. Il est devenu célèbre en France avec Cheb Khaled qui chante *Aïsha*.

Après tout ce périple, nous arrivons au XXIe siècle. Nous trouvons encore non seulement le rap (un rap appelé rap poétique ou rap jazz avec MC Solar puis d'autres avec un mélange reggae, électro ou hip-hop comme Keen'v ou Stromae), également des musiques

métissées que l'on va appeler *world-music* qui vont unir la musique traditionnelle d'un pays avec des courants plus actuels, chantées de préférence en français.

En 2005 certains parlaient d'une "nouvelle chanson française" comme Keren Ann, Benjamin Biolay, Sanseverino, Camille ou Bénabar bien que quelques années après la plupart n'aie pas confirmé son succès initial.

4. EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE:

Pour traiter les chansons qui vont être ici l'objet d'une analyse dans le but de leur application dans un cours de FLE il faut tenir compte des compétences que l'on peut prétendre développer avec les élèves puisqu'on poursuit une formation globale accessible à tous dans le cadre du lycée ou de l'école de langues.

Dans le cas de ce mémoire, il vise les apprenants de l'École de Langues du fait d'y avoir réalisé le practicum de ce master.

La chanson comme un document authentique, va nous servir en cours de français d'une manière très efficace:

- on a un contact direct avec la langue étrangère, dans notre cas le français, dans un contexte concret puisque l'on va choisir la chanson en fonction du but prétendu dans le cours.
- on a la possibilité, d'après le choix effectué de situer le cours dans une époque concrète et faire allusion à l'histoire, la géographie, la culture ou la politique de ladite époque.
- on a un outil de motivation pour les apprenants qui sont plus intéressés pour un enseignement plus "musical" qui rompt le rythme habituel de la classe.
- on permet aux apprenants l'expression de sentiments dans une étape de leurs vies plutôt tournée vers l'intimité.

En effet, l'utilisation de chansons dans le cours de FLE, facilite la compréhension et l'expression orale ou écrite des apprenants ainsi que l'interaction entre eux. À cet égard, et pour que l'apprentissage nous mène au but prétendu, il faut tenir en compte plusieurs facteurs dans le choix de la chanson:

- l'adéquation de la chanson aux objectifs prétendus par l'enseignant; qu'elle s'adapte au niveau de langue des apprenants pour pouvoir développer les compétences langagières

orales et écrites. Plus l'enseignant prépare différentes activités pour l'exploitation plus il a de chances de faire la chanson efficace.

- les intérêts des apprenants: dans le cas de l'école des langues la classe est plus hétérogène (l'âge peut être très différent entre eux). Quand bien même ils ont tous plus ou moins le même niveau et en général ils manifestent une grande motivation, choisir une chanson qui puisse plaire à tous devient une tâche assez compliquée.

Cinq exemples d'exploitation pédagogique de différentes chansons sur Paris, qui est le sujet de ce mémoire, à travers le XXe siècle, nous permettront d'établir une certaine histoire musicale de Paris.

4.1 PARIS- Marc Lavoine et Souad Massi

Marc Lavoine est né le 6 août 1962 à Longjumeau en Seine-et-Oise. Il a un frère de cinq ans son aîné. Ses parents sont des militants syndicaux: son père travaille aux PTT, sa mère est secrétaire. L'engagement de ses parents influence son comportement en classe puisque souvent il s'offre comme délégué et ainsi défendre les intérêts de ses camarades. Il joue au football, sport dont il est passionné, jusqu'à l'adolescence.

À l'âge de 17 ans il part à Paris prendre des cours de théâtre. Il commence comme acteur en 1981 dans une série de télévision *Pause-café*, et en 1984 il publie son premier album *Marc Lavoine*: deux des chansons auront un succès immédiat (*Pour une béguine avec toi* et *Elle a les yeux révoluer*). Il combine la chanson et le cinéma à partir des années 1990. En 1994 il débute comme acteur dans *L'Enfer*, un film de Claude Chabrol avec Emmanuelle Béart et François Cluzet. Il collabore en différentes occasions avec le réalisateur Marc Esposito dans la trilogie *Le coeur des hommes*.

Le quatrième album qu'il publie contient la chanson *Paris* qu'il va chanter en duo avec Souad Massi en 2001 pour la première fois.



Souad Massi: elle naît en 1972 dans le quartier Saint-Eugène (Alger). Elle reçoit des influences très diverses en ce qui concerne la musique: jazz, rock, raï, folk...

Elle va intégrer le groupe Triana d'Alger et ensuite Atakor, avant elle avait chanté avec sa guitare sur les scènes d'Alger. À cause de la

guerre elle abandonne la musique et obtient le diplôme d'ingénieur en Génie civil et urbanisme.

Une fois arrivée en France en 1999, pour participer au festival "Femmes algériennes", le public apprécie immédiatement sa voix puissante. Son premier album Raoui apparaît en 2001. Elle va faire des duos avec Bernard Lavilliers et Florent Pagny autre celui-ci avec Marc Lavoine. Elle fait de la World Music, une musique qui ne suit pas strictement les courants principaux comme le pop, rock...mais un courant qui introduit toujours une composante ethnique parfaitement intégrée avec les autres styles.

Exploitation:

Marc Lavoine/ Souad Massi⁴

Les apprenants sont dans un niveau B2, dans l'école de langues où les sessions durent deux heures. On essaie toujours de travailler les cinq compétences communicatives: compréhension écrite et orale, expression écrite et orale et l'interaction.

Pour l'exploitation de cette chanson on utilisera la vidéo officielle qui fait un parcours dans Paris.

Les objectifs communicatifs:

- l'expression des sentiments: comparer les sentiments ressentis pour une ville ou pour autrui.
- la description de ton quartier, les ressemblances avec Paris.

Les objectifs culturels:

- découvrir les écrivains du XIXe siècle qui comme Hugo ont décrit Paris dans leurs romans.
- identifier les monuments sur la vidéo.

Les objectifs grammaticaux:

- révision de la négation.
- révision des propositions interrogatives.

L'organisation de la classe (qui se maintiendra dans l'exploitation des autres chansons):

Elle sera toujours divisée en deux U parallèles qui vont permettre aux apprenants de travailler individuellement, deux par deux ou par groupes de quatre pour ce faire ils n'auront qu'à retourner leurs chaises.

⁴ https://youtu.be/GJHk1IDm_K4

Étapes de l'exploitation:

1. Faire une pré-écoute de la chanson sans visionner la vidéo
2. Écoute complète de la chanson après quoi il faut que les élèves, chacun leur tour, essaient de reproduire un ou plusieurs mots de la chanson liés à Paris.
Ils peuvent noter les mots qu'ils ne comprennent pas. (compréhension orale)
3. Dans une deuxième écoute il faut repérer les mots qui parlent des éléments que l'on peut trouver dans une grande ville.

On peut faire ça en utilisant un exercice à trous ou bien en faisant l'exercice suivant durant l'écoute. (compréhension orale)

Cochez la case quand vous entendez le mot

bistrot	
monuments	
Seine	
caniveaux	
bois	
gares	
cafés	
quartier	
quais	
réverbères	

4. La troisième écoute

- Comparer les sentiments envers la ville de Paris que l'on peut ressentir envers une personne. (expression orale)
- Chaque élève devra signaler deux vers avec une rime. Ensuite deux par deux ils vont rédiger deux vers sur le sujet du texte, c'est-à-dire, Paris. (expression écrite)

- Effectuer une recherche sur Paris et sur la figure de l'écrivain Victor Hugo. Les apprenants liront ensuite le texte ci-dessous (compréhension écrite). Au niveau B2 les apprenants sont capables de lire et de comprendre aisément un texte littéraire.

Paris est la capitale de la civilisation, qui n'est ni un royaume, ni un empire, et qui est le genre humain tout entier dans son passé et dans son avenir. Et savez-vous pourquoi Paris est la ville de la civilisation ? C'est parce que Paris est la ville de la révolution. Qu'une telle ville, qu'un tel chef-lieu, qu'un tel foyer de lumière, qu'un tel centre des esprits, des cœurs et des âmes, qu'un tel cerveau de la pensée universelle puisse être violé, brisé, pris d'assaut, par qui ? par une invasion sauvage ? cela ne se peut. Cela ne sera pas. Jamais, jamais, jamais ! Victor Hugo, *Actes et paroles, depuis l'exil*. 1876.

Suite à la lecture, par groupes de quatre (six groupes au total), et deux groupes par sujet, ils vont essayer d'expliquer:

- Paris, capitale de la civilisation.
- Paris, ville de la révolution.
- Paris, centre des esprits.

Comparer les résultats par groupe deux par deux (interaction).

5. Le visionnement de la vidéo pour leur détente.

Paris

Je marche dans tes rues

Qui me marchent sur les pieds

Je bois dans tes cafés

Je traîne dans tes métros

Tes trottoirs m'aiment un peu trop

Je rêve dans tes bistrot

Je m'assoie sur tes bancs

Je regarde tes monuments

Je trinque à la santé de tes amants

Je laisse couler ta seine

Sous tes ponts ta rengaine

Toujours après la peine

Je pleure dans tes taxis
Quand tu brilles sous la pluie
C'que t'es belle en pleine nuit
Je pisse dans tes caniveaux
C'est d'la faute à Hugo
Et j'picole en argot
Je dors dans tes hôtels
J'adore ta tour Eiffel
Au moins elle, elle est fidèle
Quand j'te quitte un peu loin
Tu ressembles au chagrin
Ça m'fait un mal de chien
Paris Paris combien
Paris tout c'que tu veux
Boul'vard des bouleversés
Paris tu m'as renversé
Paris tu m'as laissé
Paris Paris combien
Paris tout c'que tu veux
Paris Paris tenu
Paris Paris perdu
Paris tu m'as laissé
Sur ton pavé
J'me réveille dans tes bras
Sur tes quais y a d'la joie
Et des loups dans tes bois
J'me glisse dans tes cinés
J'me perds dans ton quartier
Je m'y retrouverai jamais
Je nage au fil de tes gares
Et mon regard s'égare
J'vois passer des cafards sur tes bars

J'm'accroche aux réverbères
Tes pigeons manquent pas d'air
Et moi de quoi j'ai l'air
(refrain)
Je marche dans tes rues
Qui me marchent sur les pieds
Je bois dans tes cafés
Je traîne dans tes métros
Tes trottoirs m'aiment un peu trop
Je rêve dans tes bistrots

Nemchi ma rdit ourani
Kama law nass nsawni
Sammawni barani.

4.2 *J'AI DEUX AMOURS*- Joséphine Baker

ÇA C'EST PARIS- Maurice Chevalier



JOSÉPHINE BAKER

Joséphine Baker est née aux États-Unis en 1906. Sa mère qui reste seule un an après sa naissance aura 3 autres enfants, elle les traitera tous avec discipline et sévérité et Joséphine étant l'aînée devra commencer à travailler très tôt (à huit ans elle va travailler chez une blanche). Pendant dix ans elle fait le ménage chez des familles blanches aisées.. Elle aime danser et dans la cave de la nouvelle maison où ils ont déménagé, elle pratique la danse

qu'elle apprend dans les rues de Saint Louis.

En 1923 elle intègre The Dixie Steppers qui jouait une comédie musicale et c'est en 1925 qu'elle part à Paris comme danseuse de La Revue Nègre; elle débute le 2 octobre au Théâtre des Champs-Élysées avec un grand succès. Elle devient la star des Folies Bergères et introduit des danses méconnues en Europe comme le Charleston. Joséphine est l'actrice principale dans trois films: *La Sirène des tropiques*, *Zouzou* et *Princesse Tam Tam*. Elle va

inspirer de nombreux peintres, sculpteurs et artistes comme Picasso, Hemingway, Scott Fitzgerald...

Elle fit partie de la Résistance pendant la II Guerre Mondiale. Après la Guerre elle reçoit la Légion d'Honneur et la Médaille de la Résistance.

L'image ci-dessous montre la façon dont s'habillait Joséphine quand elle apparaissait sur la scène des cabarets; choquante au début avec ses mouvements saccadés suivant de nouveaux rythmes comme le charleston, elle a vite obtenu un grand succès et elle a participé à la résistance ce que peu de vedettes ont fait.

Elle se présentait devant le public comme une "sauvage" avec un pagne fait de bananes.



Maurice Chevalier

Né à Paris en 1888 , chanteur et acteur français. Dans les années folles il devient un des chanteurs les plus populaires dans les cabarets et les cafés concert. Après avoir participé à la Grande Guerre il retourne aux music-halls de Paris. Mistinguett fera de lui son partenaire.

En 1928 il commence sa carrière cinématographique à Hollywood. C'est en 1935 qu'il retourne à Paris pour y ramasser de nouveaux succès: *Ma Pomme* (1936), *Ya d'la joie* (1938) et la *Marche de Ménilmontant* (1941).

Pendant la Seconde Guerre Mondiale il sera accusé de collaborer avec le régime nazi, cependant ce n'était que des malentendus, sa prétention était de rester à l'écart. La presse se chargea, paraît-il, de déformer la véritable histoire. Il fut méprisé des deux côtés du conflit parce qu'il ne voulait s'engager avec aucun des deux.

Ça c'est Paris⁵ : fut écrite par José Padilla en 1927 pour être chantée par Mistinguett

J'ai deux amours⁶ : créée en 1930 par Joséphine Baker, avec des paroles de Géo Koger et d'Henri Varna sur une musique de Vincent Scotto.

Les deux chansons appartiennent aux années 30 ce qui va nous permettre de réviser avec les apprenants cette époque et de faire la comparaison entre les deux chanteurs, le

⁵ https://youtu.be/SolGQl-3J_w

⁶ https://youtu.be/p_iFBUYIhtA

premier en tant que parisien et la deuxième en tant qu' étrangère arrivée à Paris qui finalement devint citoyenne française.

Objectifs grammaticaux

- travailler la comparaison et la concession.
- réviser le futur et l'impératif.
- exprimer les sentiments opposés tels que la nostalgie ou la joie.

Objectifs linguistiques:

- figures rhétoriques: personnification...
- les jeux de mots: *Charles, est-ce ton...*

Objectifs culturels

- réfléchir à quoi d'autre vivre à Paris peut influencer et si possible faire une liste.
- l'activité musicale dans les cabarets, music-halls ou cafés de l'époque.

L'exploitation pédagogique de ces deux chansons pourra être réalisée en deux sessions de 60' chacune.

Exploitation

1. Pré-écoute: demander aux apprenants s'ils trouvent des différences de rythme entre les deux chansons, si elles expriment le même sentiment ou pas.
2. Première écoute: Sans avoir le texte sous les yeux, repérer des mots ou des expressions concernant les émotions.
3. Deuxième écoute qui sera faite après avoir donné aux apprenants les deux textes.

Phase de vérification du vocabulaire.

Ensuite chaque groupe (quatre personnes) va rédiger la définition d'un sentiment différent. Après une mise en commun ils pourront vérifier dans le dictionnaire et comparer les différences. Chercher le sentiment opposé.

4. Troisième écoute: les apprenants doivent chercher des figures rhétoriques et expliquer comment elles sont exprimées comme la personnification.

Ils peuvent rédiger deux par deux pourquoi ils préfèrent une chanson ou une autre en utilisant la concession et la comparaison. Trois phrases suffiront.

5. Dernière écoute. Les deux chansons appartiennent à l'époque de l'entre-deux-guerres époque d'insouciance et d'expression de la joie de vivre. Pourquoi sont-elles aussi différentes?

Les apprenants, à la maison, s'intéressent aux deux chanteurs et établissent des liens entre eux (notamment le Charleston). Mise en commun au début la session suivante (20 minutes).

J'ai deux amours paroles

On dit qu'au delà des mers

Là-bas sous le ciel clair

Il existe une cité

Au séjour enchanté

Et sous les grands arbres noirs

Chaque soir

Vers elle s'en va tout mon espoir

J'ai deux amours

Mon pays et Paris

Par eux toujours

Mon coeur est ravi

Ma savane est belle

Mais à quoi bon le nier

Ce qui m'ensorcelle

C'est Paris, Paris tout entier

Le voir un jour

C'est mon rêve joli

J'ai deux amours

Mon pays et Paris

Quand sur la rive parfois

Au lointain j'aperçois

Un paquebot qui s'en va

Vers lui je tends les bras

Et le coeur battant d'émoi

A mi-voix

Doucement je dis "emporte-moi !"

J'ai deux amours....

Joséphine, après la Seconde Guerre Mondiale, et ayant participé activement en France à la Résistance, va un peu modifier le deuxième vers du refrain pour dire:

J'ai deux amours

Mon pays c'est Paris.

Ça c'est Paris. Paroles⁷

4.3- PARIS- CAMILLE



CAMILLE

Camille Dalmais, chanteuse et compositrice née à Paris en 1978. Son premier album en 2002 *Le sac des filles* qui n'est pas trop célébré par la critique contient la chanson *Paris*. En 2005 son deuxième album *Le fil* assez surprenant: une seule note, le si, soutenu du début jusqu'à la fin de l'album. Cette fois-ci la critique apprécie son originalité; il devient disque platine après avoir vendu 500.000 exemplaires. En 2006 son troisième album *Live au Trianon*.

En 2010 elle forme un groupe "Les Françaises" qui donnera un unique concert.

Exploitation

Nous allons utiliser le visionnage du clip officiel⁸ sur la chanson.

Nous aurons besoin de deux séances de 60 minutes.

Objectifs communicatifs:

- présenter la ville de Paris telle que les apprenants l'imaginent ou la connaissent.
- décrire des images de la vidéo comme les bateaux-mouche.
- rédiger une strophe comme celle du refrain avec le jeu de mots: Paris, tu paries...

Objectifs linguistiques:

- chercher des homophones comme: *pari/Paris*.
- revoir le registre familier: *j'me barre, je te plaque*

⁷ annexes

⁸ <https://youtu.be/fxQWbMenYCc?list=RDfxQWbMenYCc>

Objectifs culturels:

- parler des ponts de Paris
- revoir la chanson de Brel, Brassens et Ferré
- parler de Charlie Hebdo:



De la collection, *J'aime pas: la chanson française*

Étapes:

1. Pré-écoute de la chanson: qu'est-ce que l'on dit de Paris; les apprenants feront attention aux jeux de mots.
2. Visionner le film sans le son: les apprenants essaieront d'imaginer ce qu'elle est en train de chanter.
3. Visionnage du film, cette fois avec le son: les apprenants, avec le texte sous la main vont le comparer avec ce qu'ils avaient dit. Quels sont les éléments caractéristiques de Paris sur la vidéo et sur le texte (ponts, accordéon, monuments) . Les apprenants interviennent individuellement.
4. Analyse des expressions familières. À quel registre croient-ils que "enfoiré" appartient? Les apprenants deux par deux rédigent un bref dialogue avec d'autres expressions sur la liste (l'enseignant la leur a donnée auparavant).

5. Dernière écoute de la chanson. Interprétation du dessin. Est-ce que les chanteurs aiment Camille?

La dernière tâche: travail à la maison. Deux rédactions d'une centaine de mots chacune: une sur l'hebdomadaire Charlie Hebdo et Luz, l'autre sur les chanteurs du dessin.

Paroles de *Paris*

Fini les balades le long du canal
Les escaliers des cartes postales
C'est fini, Paris
C'est décidé, je me barre
Fini le ciel gris, les matins moroses
On dit qu'à Toulouse les briques sont roses
Oh là bas, Paris, les briques sont roses
Paris, tu paries, Paris, que je te quitte
Que je change de cap, de capitale
Paris, tu paries, Paris, que je te quitte
Que je te plaque sur tes trottoirs sales
Je connais trop ta bouche, bouche de métro
Les bateaux mouche et la couleur de l'eau
C'est fini, Paris, je les connais trop
Ici je m'ennuie, même quand vient la nuit
On dit que Séville s'éveille à minuit
Là-bas, Paris, la ville s'éveille à minuit
Paris, tu paries, Paris, que je te quitte
Que je change de cap, de capitale
Paris, tu paries, Paris, que je te quitte
Que je te plaque sur tes trottoirs sales
A Toulouse il a plu, à Séville j'ai trop bu
A Rio j'ai eu le mal du pays
Oh ! Pari perdu, je retourne vivre à Paris.

4.4 IL EST CINQ HEURES, PARIS S'ÉVEILLE- Jacques Dutronc



Jacques Dutronc

Né à Paris en 1943, marié avec Françoise Hardy depuis près de 50 ans, c'est un auteur-compositeur-interprète. Il écrit des chansons pour d'autres artistes comme sa femme, chanteuse aussi. Il met la musique aux textes écrits par Jacques Lanzmann. Un grand premier succès en 1966 avec son disque *Et moi, et moi, et moi*. En 1967 avec *J'aime les filles* devient un véritable tube. *Paris s'éveille*, écrite par son parolier habituel, Lanzmann, en

avril 1968, elle s'inspire d'une ancienne chanson de Marc-Antoine Désaugiers. Le contexte historique la situe dans les "Trente Glorieuses", période de forte croissance économique. Dutronc, figure yé-yé, avec un style un peu insolent a fait des textes plus sérieux comme *L'opportuniste* après mai 68.

Exploitation

Objectifs communicatifs:

- expliquer le ton humoristique de la chanson
- comparer la chanson de Dutronc avec la reprise de la chanteuse belge An Pierlé.
- trouver le pile et le face: la lune le soleil, le jour la nuit.

Objectifs linguistiques:

- repérer les différentes occupations dans le texte et faire une liste en cherchant d'autres.
- réviser la construction "il est cinq heures", comparer avec "il est des ..(mots, des gens...)

Objectifs culturels:

- s'informer sur les origines et conséquences de mai 68

Étapes:

1. Pré-écoute. Saisir le sens de la chanson.
2. Première écoute. Les apprenants doivent essayer de repérer dans la chanson un des métiers ou un des monuments de Paris.

3. Deuxième écoute. Ils font la vérification des métiers trouvés avec les paroles de la chanson.
Décrire Paris à midi: "il est midi...". Deux phrases par groupe (quatre personnes).
4. Troisième écoute. Les apprenants doivent chercher un plan schématique de Paris et y situer les principaux monuments de Paris.
5. Ils comparent l'interprétation de An Pierlé et le différent rythme des deux chanteurs.
Expliquer oralement en deux phrases. (travail individuel)
6. Donner le pile et le face d'un métier.

Il est cinq heures, Paris s'éveille

Je suis le dauphin de la place Dauphine
 Et la place Blanche a mauvaise mine
 Les camions sont pleins de lait
 Les balayeurs sont pleins de balais
 Il est cinq heures
 Paris s'éveille (bis)

Les travestis vont se raser
 Les stripteaseuses sont rhabillées
 Les traversins sont écrasés
 Les amoureux sont fatigués
 Il est cinq heures
 Paris s'éveille (bis)

Le café est dans les tasses
 Les cafés nettoient leurs glaces
 Et sur le boulevard Montparnasse
 La gare n'est plus qu'une carcasse
 Il est cinq heures
 Paris s'éveille (bis)

Les banlieusards sont dans les gares
 A la Villette on tranche le lard
 Paris by night, regagne les cars
 Les boulangers font des bâtards

Il est cinq heures
Paris s'éveille (bis)
La tour Eiffel a froid aux pieds
L'Arc de Triomphe est ranimé
Et l'Obélisque est bien dressé
Entre la nuit et la journée
Il est cinq heures
Paris s'éveille (bis)
Les journaux sont imprimés
Les ouvriers sont déprimés
Les gens se lèvent, ils sont brimés
C'est l'heure où je vais me coucher
Il est cinq heures
Paris s'éveille
Il est cinq heures
Je n'ai pas sommeil

5. CONCLUSION:

Ce mémoire de fin de Master avait pour objectif de répondre aux questions formulées dans l'introduction. Est-ce que les recherches sur Paris à travers son histoire et sur la chanson française nous ont permis de répondre à ces questions initialement posées?

Tout ce que nous avons pu découvrir sur Paris pendant l'élaboration de ce mémoire nous permet de confirmer l'importance de la ville non seulement dans l'histoire de la France, entière mais aussi en dehors de ses propres frontières. Elle a pu devenir l'un des coeurs du monde comme cela est arrivé, peu de temps après, avec New York. Mais cette importance permet-elle de la considérer comme le symbole de la France toute entière? En même temps que les recherches nous ont éclairé certains aspects, et nous ont confirmé son importance culturelle et artistique, son rayonnement, notamment pendant le XXe siècle, dans la peinture, la musique ou la mode, d'autres questions jaillissaient qui nous empêchaient de répondre d'une manière taxative que Paris est le symbole de la France. En effet, les Français qui ne vivent pas à la capitale peuvent-ils la considérer comme un tel symbole? Paris est une très belle ville pleine de contrastes, c'est la ville lumière mais c'est aussi la ville des matins moroses et des caniveaux qui emportent toute la saleté des trottoirs, qui finit par envoûter tous ceux qui y arrivent. Cependant, ces dernières années d'autres villes comme le Toulouse de Camille avec ses briques roses deviennent de plus en plus attrayantes, surtout pour les parisiens à la recherche d'une ville plus tranquille et moins obsédante bien que, finalement comme Camille dans son *Paris*, avec toute cette nostalgie, ne peuvent s'empêcher d'y retourner.

6. BIBLIOGRAPHIE:

- "J'aime pas" la chanson française. (2007). *Collection "J'aime pas"*. Paris: Éditions Hoëbeke.
- Perrier, Jean-Claude. (2002). *Nouvelle vague: La jeune chanson française depuis 1981*. Paris: Éditions de la Table Ronde.
- Dumont, Pierre. (1998). *Le Français par la chanson*. Paris: L'Harmattan.
- Calvet, Louis-Jean. (1980). *La chanson dans la classe de français langue étrangère*. Paris:CLE International.
- Dillaz, Serge. (1973). *La chanson française de contestation: de la commune à mai 68*. Paris: Seghers.

7. WEBOGRAPHIE

20/07/2016

- http://www.la-litterature.com/dsp/dsp_display.asp?NomPage=5_19s_010_realisme_02
- https://www.univ-paris1.fr/fileadmin/IREST/Memoires_Masters_2/METIVIER_Dorot_hee_.pdf
- http://passerelles.bnf.fr/reperes/fer_01.php
- <http://www.napoleon.org/histoire-des-2-empires/articles/larchitecture-metallique-sous-le-second-empire/>
- <http://art1arquitectura.blogspot.com.es/2011/12/en-el-vientre-de-paris.html>

10/08/2016

- <https://musiqueengagee.wordpress.com/category/i-la-musique-engagee-en-france-depuis-le-debut-du-vingtieme-siecle/>
- <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=URISERV%3Ac11090http://www.blackintime.info/black-in-time-a-moment-in-our-history/category/black%20in%20time%20blogs/16>
- <http://www.eltiempo.com/mundo/europa/paris-la-ciudad-mas-admirada-del-mundo/16485535>

25/08/2016

- https://is.muni.cz/th/80359/pedf_m/Diplomova_prace-nacisto.pdf
- http://www.esar.edu.pt/aprender/pluginfile.php/7699/mod_resource/content/0/LA%20CHANSON%20FR.ppt

27/08/2016

- <http://www.infobae.com/2015/11/14/1769728-dibujantes-todo-el-mundo-homenajearon-las-victimas-paris/>
- <http://www.mundocity.com/europa/historia-paris.html>
- <https://triangulomag.com/2014/08/01/paris-capital-de-la-moda/>
- <https://missbouquinaix.com/2011/10/20/le-jeudi-cest-poesie-7/>

8. ANNEXES:

8.1- *SOUS LE CIEL DE PARIS* : ZAZ et Pablo Alborán (2014)

<https://youtu.be/jNcfxJeMDGg?list=RDjNcfxJeMDGg>

Cette chanson a été interprétée dans le film du même nom par Jean Bretonnière et créée par Julien Duvivier en 1951. Elle a eu des versions en 1940 (Édith Piaf), en 1983 (Yves Montand) et en 1993 (Mireille Mathieu)

Sous le ciel de Paris
S'envole une chanson
Elle est née d'aujourd'hui
Dans le coeur d'un garçon
El cielo de París
Ve pasear al amor
Amantes que van mostrando
Su aire feliz
Sous le pont de Bercy
Un philosophe assis
Deux musiciens, quelques badauds
Puis des gens par milliers
El cielo de París
Canta al amanecer
Eterna canción de amor
De esta vieja ciudad
Près de Notre-Dame
Parfois couve un drame
Oui, mais à Paname
Tout peut s'arranger
Quelques rayons du ciel d'été
L'accordéon d'un marinier
L'espoir fleurit

Au ciel de Paris
Sous le ciel de Paris
Coule un fleuve joyeux
Il endort dans la nuit
Les clochards et les gueux
Sous le ciel de Paris
Les oiseaux du Bon Dieu
Viennent du monde entier
Pour bavarder entre eux
Et le ciel de Paris
A son secret pour lui
Depuis vingt siècles il est épris
De notre île Saint Louis
Quand elle lui sourit
Il met son habit bleu
Quand il pleut sur Paris
C'est qu'il est malheureux
Quand il est trop jaloux
De ses millions d'amants
Il fait gronder sur eux
Son tonnerre éclatant
Mais le ciel de Paris
N'est pas longtemps cruel
Pour se faire pardonner,
Il offre un arc-en-ciel

8.2- UN DIMANCHE DE JANVIER:⁹

Johnny Hallyday chante à la mémoire des victimes des attentats de Janvier et de Novembre 2015.

⁹ <http://www.paroles.net/johnny-hallyday/paroles-un-dimanche-de-janvier#KSrHcUtpumzwY1Fz.99>

Des millions de regards
Et de larmes à peine essuyées
Des millions de pas sur les boulevards
Un dimanche de janvier
J'avais ta main petite
Dans la mienne recroquevillée
Nos cœurs battaient
De plus de en plus vite
Ce dimanche de janvier

Là, nous avons marché en silence
Au milieu de la foule immense
Et le vent à notre place
Chantait sans fin sur la place

Pour apaiser la peine
De tout un pays soulevé
Nous étions venus
Sans peur et sans haine
Ce dimanche de janvier
Pour garder en mémoire
Nos héros d'encre et de papier
Nous étions restés debout jusqu'au soir
Ce dimanche de janvier

(refrain)

Mais depuis dans nos villes
Et nos villages fatigués
Ô dis-le moi que nous reste-t-il ?
Du dimanche de janvier
Que reste-t-il
De ce dimanche de janvier ?
Mais que reste-t-il

De ce dimanche de janvier ?

Oh que reste-t-il

De ce dimanche de janvier ?

8.3- *ÇA C'EST PARIS*¹⁰ - Maurice Chevalier

Paris... reine du monde

Paris... c'est une blonde

Le nez retroussé, l'air moqueur

Les yeux toujours rieurs

Tous ceux qui te connaissent

Grisés par tes caresses

S'en vont mais reviennent toujours

Paris... à tes amours !

Ce n'est pas la beauté

Dans un peplum drapé

Elle s'habille d'un rien

Mais ce rien lui va bien.

Quand elle a dix-sept ans,

C'est un bouton d'printemps,

Mais le bouton s'ouvrira

Et tout le monde s'écriera...

(refrain)

Elle a des boniments

Tout à fait surprenants:

Vous lui dit's: Ma mignonn'

Viens danser l'charleston.

¹⁰ <http://www.paroles.net/maurice-chevalier/paroles-ca-c-est-paris#uPJe88F1sDcmTZTx.99>

Quand elle est dans vos bras,
Ell' vous murmur' tout bas:
Qu'est-c'qu'y a sous ton veston?
Dis-le moi, Charles, est-c't'on.

(refrain)

Mesdam's, quand vos maris
Vienn'nt visiter Paris,
Laissez les venir seuls,
Vous tromper tant qu'ils veul'nt
Lorsqu'ils vous reviendront,
J'vous promets qu'ils sauront
Ce qu'un homm' doit savoir
Pour bien faire son devoir

Paris... reine du monde
Paris... c'est une blonde
Le nez retroussé, l'air moqueur
Les yeux toujours rieurs
Tous ceux qui te connaissent
Grisés par tes caresses
S'en vont mais revienn'nt toujours
Paris... à tes amours!